

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:62

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izaak tymczasem wrócił z drogi. Był u Studni Żyjącego, który mnie widzi* ** – a mieszkał on w ziemi Negeb. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izaak tymczasem wrócił z drogi. Był przy Studni Żyjącego, który mnie widzi. W tym czasie mieszkał on w ziemi Negeb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Izaak właśnie wracał od studni Lachaj-Roj, bo mieszkał w ziemi południowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Izaak wracał się z przechadzki od studni, którą zowią Żywiącego i Widzącego mię; bo mieszkał w ziemi południowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tego czasu przechadzał się Izaak po drodze, która wiedzie do studnie, której imię jest żywiącego i widzącego: mieszkał bowiem w ziemi ku południowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Izaak, który naówczas mieszkał w Negebie, właśnie wracał od studni Lachaj-Roj;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Izaak, który mieszkał wtedy w ziemi Negeb, wracał od studni, zwanej Studnią Żyjącego, który mnie widzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Izaak, który mieszkał w krainie Negebu, szedł właśnie od studni Lachaj-Roj.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem Izaak, który mieszkał w Negebie, właśnie wrócił od studni Lachaj-Roj.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyszedłszy pod wieczór w pole [...] podniósł Izaak oczy i ujrzał kroczące wielbłądy. 64. Ale i Rebeka podniosła oczy i zobaczyła Izaaka. Zeskoczyła więc z wielbłąda i
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Jicchak właśnie wracał z Beer Lachai Ro-i, bo mieszkał w południowej krainie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісаак же ходив крізь пустиню коло криниці видіння. Він же жив у землі на полудні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ic'hak wracał właśnie z wycieczki do studni Lachaj-Roi, gdyż mieszkał w południowej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Izaak zaś przyszedł z drogi wiodącej do Beer-Lachaj-Roj, mieszkał bowiem w ziemi Negeb.

¹⁾ Studnia Żyjącego, który mnie widzi, לַחַי רֹאֵי בְּאֵר (be'er lachaj ro'i).

²⁾ <x>10 16:14</x>